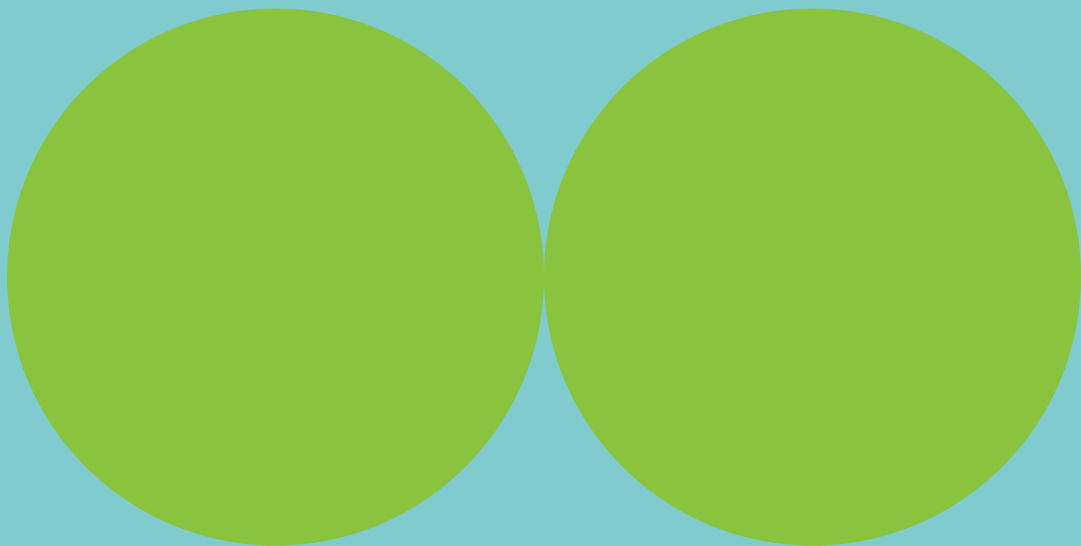


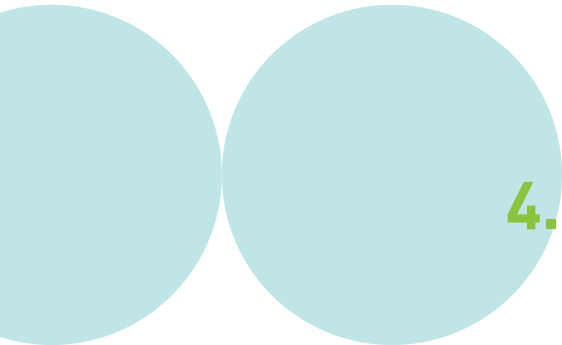


B

**ÉCOLE COMMERCIALE
WIRTSCHAFTSSCHULE**



**Unsere 10 Prinzipien der
Zweisprachigkeit
Nos 10 principes du bilinguisme**

- 
1. Deutsch und Französisch sind gleichberechtigte Sprachen an unserer Schule.

Le français et l'allemand représentent les deux langues pratiquées à la BFB, à valeur égale.

2. Kundenkontakte erfolgen in der jeweils durch die externe Person gewählten Sprache (Deutsch oder Französisch).

La communication avec nos partenaires s'établit dans la langue (française ou allemande) selon le choix de la personne externe à l'école.

3. Die an externe Adressaten gerichteten Dokumente sind in beiden Sprachen abgefasst.

La rédaction des documents destinés à un usage externe est assurée dans les deux langues, si nécessaire.

4. Die schriftliche interne Kommunikation erfolgt grundsätzlich in der Sprache des Verfassers. Die wichtigen Informationen und Dokumente werden in beiden Sprachen verfasst.

Par principe, les documents et informations sont rédigés dans la langue du rédacteur. Les documents et informations importants sont rédigés dans les deux langues.

5. Wir alle leben die Prinzipien der Zweisprachigkeit und sind bereit, wenn nötig, uns in der jeweiligen Sprache weiterzubilden. Die BFB unterstützt Mitarbeitende bei der Verbesserung ihrer Kenntnisse der Partnersprache.

Nous sommes tous disposés à mettre en pratique les principes du bilinguisme et à nous perfectionner dans l'autre langue en cas de besoin. La BFB soutient les collaborateurs et collaboratrices dans le perfectionnement de leurs connaissances dans l'autre langue.

- 6.** Wir verbessern unsere eigene Sprechkompetenz durch die aktive Auseinandersetzung mit der anderen Sprache im Alltag.

Nous perfectionnons nos propres compétences linguistiques en nous confrontant à l'autre langue dans nos activités quotidiennes.

- 7.** Der Respekt beider Sprachgruppen im Arbeitsalltag zeichnet sich dadurch aus, dass sich jede / jeder Mitarbeitende in seiner / ihrer Sprache ausdrücken darf.

Le respect des deux groupes linguistiques repose sur le principe que chaque collaborateur et collaboratrice peut s'exprimer librement dans sa langue.

- 8.** Wir sprechen die Verhandlungssprache ab. Wir respektieren die unterschiedlichen Bedürfnisse und stellen die Verständigung durch Nachfragen, Erklären und Ausführen sicher.

Nous convenons de la langue à utiliser. Nous respectons la diversité des besoins linguistiques et assurons la compréhension du dialogue, en posant des questions ou en demandant d'éventuelles explications et précisions.

- 9.** Vorgesetzte messen der Kultur der Zweisprachigkeit eine wichtige Bedeutung bei und sorgen für die Umsetzung unserer Prinzipien der Zweisprachigkeit.

Les responsables hiérarchiques attachent une grande importance à la culture du bilinguisme, ce faisant ils veillent à en garantir les principes.

- 10.** Beide Sprachen sind in leitenden Funktionen der BFB vertreten.

Les deux langues officielles sont représentées dans les fonctions dirigeantes.

